



**Международная конвенция  
о ликвидации всех форм  
расовой дискриминации**

Distr.: General  
18 January 2013  
Russian  
Original: English

---

**Комитет по ликвидации расовой дискриминации**

**Восьмидесятая сессия**

**Краткий отчет о 2138-м заседании,**  
состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве  
во вторник, 21 февраля 2012 года, в 10 ч. 00 м.

*Председатель:* г-н Автономов

**Содержание**

Рассмотрение докладов, замечаний и информации, представляемых государствами-участниками в соответствии со статьей 9 Конвенции (*продолжение*)

*Двенадцатый–четырнадцатый периодические доклады Португалии*  
(продолжение)

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться *в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа* в Группу редакционного контроля, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

*Заседание открывается в 10 ч. 05 м.*

**Рассмотрение докладов, замечаний и информации, представляемых государствами-участниками в соответствии со статьей 9 Конвенции**  
*(продолжение)*

*Двенадцатый–четырнадцатый периодические доклады Португалии*  
*(продолжение) (CERD/C/PRT/12-14; CERD/C/PRT/Q/12-14;*  
*HRI/CORE/PRT/2011)*

1. *По приглашению Председателя члены делегации Португалии занимают места за столом Комитета.*

2. **Г-жа Сотто Майор** (Португалия), выступая в качестве представителя Управления Омбудсмена Португалии, говорит, что ее Управление является независимым государственным органом, наделенным широким мандатом, который охватывает защиту и поощрение основных прав всех граждан без каких бы то ни было различий. Управление имеет аккредитационный статус категории "А", присвоенный Международным координационным комитетом национальных учреждений по поощрению и защите прав человека. В рамках осуществления своего мандата Управление неоднократно вмешивалось в различные ситуации в целях защиты и поощрения прав иммигрантов и иностранцев и предотвращения ситуаций, связанных с дискриминацией. Количество жалоб на расовую и этническую дискриминацию остается незначительным. Во многих случаях, когда подтверждается наличие дискриминации, посреднических услуг Омбудсмена достаточно для восстановления законности и обеспечения соблюдения прав граждан. Проблеме расовой дискриминации уделяется особое внимание в ходе посещения мест заключения, полицейских участков и центров содержания под стражей для иностранцев. Омбудсмен также рекомендовал парламенту кодекс поведения сотрудников административных органов, в котором особо выделена дискриминация.

3. Омбудсмен принял к сведению выраженную различными международными организациями по правам человека озабоченность в связи с положением рома, и в особенности недавнее решение Европейского комитета по социальным правам в связи с нарушением Португалией Европейской социальной хартии. В то же время в последние годы поступило относительно немного жалоб, возможно по причине слабой информированности самих рома об их основных правах и деятельности Управления омбудсмена. В соответствии со своей более активной политикой по защите уязвимых групп омбудсмен по своей собственной инициативе приступил к расследованию вызывающих тревогу сообщений, появившихся в средствах массовой информации или доведенных до его сведения и касающихся возможных нарушений прав рома. После этих расследований были выявлены некоторые случаи дискриминационного поведения, и в большинстве таких случаев ему удалось устранить проблемы, которые затрагивают общины рома. Он настоятельно призывает правительство продолжать свою деятельность по осуществлению национальной стратегии интеграции рома.

4. Повышение информированности и образование в области прав человека являются основополагающими аспектами борьбы с расовой дискриминацией, поскольку они способствуют формированию культуры многообразия, равенства и уважения к правам человека и позволяют гражданам более эффективным образом защищать свои права. Поэтому омбудсмен сообщил Министру образования о своей озабоченности в связи с планами по исключению из школьной программы учебных занятий по воспитанию гражданственности.

5. В рамках своего мандата Управление организовывало совещания с объединениями мигрантов и НПО, занимающимися защитой прав мигрантов, с тем чтобы лучше понять проблемы, с которыми сталкиваются мигранты, и повысить информированность общин мигрантов относительно наличия Омбудсмана и выполняемых им функций.

6. Управление также проводило неофициальные консультации с Высокой комиссией по вопросам иммиграции и межкультурного диалога (ВКИМД) в целях подписания протокола о сотрудничестве при передаче дел, оказании помощи в переводе и повышении информированности относительно роли Омбудсмана. Управление также подписало протокол с национальным объединением муниципалитетов в целях облегчения подачи жалоб через Интернет. Кроме того, был подписан протокол с Министерством образования, предусматривающий поощрение изучения вопросов прав человека и роли Омбудсмана.

7. **Г-жа Фармхаус** (Португалия) говорит, что ее правительству понятна озабоченность, выраженная Комитетом в связи с отсутствием дезагрегированных данных в докладе государства-участника, однако Конституция не позволяет осуществлять сбор статистических данных с разбивкой по расовым или этническим признакам. Конституционные и правовые рамки, созданные после революции 1974 года, покончили с системой разделения португальских граждан на расовые категории, что было характерной чертой колониального периода. Соответственно, принятие государственной политики, основывающейся на расе или этническом происхождении, повергло бы в шок португальское общество и рассматривалось бы как проявление расизма. Борьбу с расизмом необходимо вести таким образом, чтобы она отражала специфику и коллективное сознание каждого общества. Правительство считает, что явление расизма носит глобальный характер и поэтому требует универсального подхода. Соответственно, с расизмом можно бороться путем принятия мер, направленных на поощрение и защиту прав человека наиболее уязвимых социальных групп, независимо от их этнического происхождения, гражданства, социального происхождения, убеждений или культурного уклада. Еще одним важнейшим компонентом в деле изменения сложившихся взглядов и борьбы с расизмом является межкультурное образование.

8. На мирандском языке говорит примерно 5 000 уроженцев небольшой области на северо-востоке Португалии. Ему был предоставлен статус официального языка для использования на местном уровне в соответствии с Законом № 7/99 от 29 января 1999 года.

9. Полное описание политического и административного положения автономных районов Азорских островов и Мадейры содержится в базовом документе (HRI/CORE/PRT/2011, пункты 73–75). В этих районах осуществляется национальная политика по борьбе с расизмом, а объединения мигрантов получают финансовую помощь от ВКИМД.

10. **Г-н Маррекаш Феррейра** (Португалия) говорит, что в соответствии со статьей 8 Конституции нормы международного права имеют преимущественную силу перед национальными законами. Статья 8 (2) предусматривает ситуацию, когда имеющая обязательный характер международная конвенция, которая утратила смысл своего существования, более не применяется подписавшими ее сторонами. Статья 8 (3) касается применения договоров, которые предусматривают вторичные законодательные акты, обязательные для Португалии, такие как правовые нормы Европейского союза (ЕС). Статья 8 (4) добавляет требование, в соответствии с которым правовые нормы ЕС должны соответствовать нормам в области прав человека.

11. Статья 16 (1) Конституции устанавливает, что основополагающие права, воплощенные в Конституции, могут включать и другие права, содержащиеся в международных договорах по правам человека. Ссылка на Всеобщую декларацию прав человека в статье 16 (2) появилась в Конституции 1976 года; ее применение согласуется с более поздними универсальными договорами.
12. При рассмотрении правонарушений, подпадающих под действие статьи 71 Уголовного кодекса, судьи учитывают намерение совершившего их лица и понимание расового характера данного акта как отягчающего обстоятельства.
13. При административном разбирательстве имеет место перенос бремени доказывания в пользу предполагаемых жертв расовой дискриминации. В гражданском и уголовном судопроизводстве бремя доказывания возлагается на истца. Сбор статистических данных о преступности ведет Министерство юстиции. В том, что касается трудового законодательства, он не располагает какой-либо информацией по делам, связанным с дискриминационным увольнением.
14. Объединения мигрантов могут представлять жертв расовой дискриминации в ходе административного и гражданского разбирательства. Однако в уголовных делах разбирательство может возбуждаться лишь прокуратурой. Одной из возможных причин небольшого числа исков в связи с дискриминацией является недоверие к судебной системе, которая является медленной и неповоротливой. На статью 240 Уголовного кодекса ссылались при рассмотрении трех дел, связанных с расистскими правонарушениями, совершенными правыми организациями, действующими на базе футбольных клубов.
15. Не существует никаких специальных законодательных положений, запрещающих этнические политические партии, которые в настоящее время занимаются активной деятельностью лишь на региональном уровне. Однако Конституция Португалии запрещает дискриминацию по этническому признаку, и поэтому любые партии, которые устанавливают этнические критерии при приеме в члены партии, нарушают положения Конституции. Скорее всего, Верховный суд вынесет решение о том, что такие партии являются незаконными.
16. **Г-жа Барду** (Португалия), касаясь темы отправления правосудия и отвечая на вопрос о чрезмерной представленности иностранцев в местах лишения свободы, говорит, что ее правительство приняло меры для решения этой проблемы и улучшения условий содержания в тюрьмах. Количество заключенных лишь незначительно превышает вместимость пенитенциарных учреждений страны (примерно на 2,6%). Несмотря на бюджетные ограничения, правительство планирует повысить вместимость многих тюрем, а в некоторых учреждениях работы уже ведутся.
17. К концу 2011 года в португальских тюрьмах содержалось в общей сложности 12 511 заключенных, 20% из которых являлись иностранцами. Из общего числа заключенных примерно 20% (как португальцев, так и иностранцев) временно содержались под стражей, включая досудебное содержание под стражей и пребывание под стражей в ожидании результатов рассмотрения апелляций. На иностранцев приходится 33% от общей численности лиц, временно содержащихся под стражей.
18. Проведенное в 2010 году Центром мониторинга иммиграции исследование по проблеме чрезмерной переполненности камер с точки зрения выносимых наказаний позволило прийти к выводу о том, что, хотя дискриминация заметным образом способствует чрезмерной представленности иностранцев в тюрьмах, одной лишь дискриминацией объяснить это явление нельзя. К числу

других возможных объяснений относится и тот факт, что заключенные-иностранцы необязательно являются иммигрантами и многие из них были арестованы, находясь в транзите, часто по обвинениям в торговле наркотиками. Временно задерживаемые иностранцы также весьма вероятно могут попытаться бежать. Уголовный кодекс позволяет временно задерживать в качестве подозреваемых иностранцев, которые незаконно въехали в Португалию или находятся в ней, независимо от совершенного правонарушения.

19. С 2007 года Главное управление пенитенциарных служб не получало никаких жалоб на расовую дискриминацию со стороны сотрудников правоохранительных органов, и лишь одно такое дело рассматривалось уголовной полицией, причем содержащиеся там утверждения оказались безосновательными. В Главную инспекцию пенитенциарных служб не поступало жалоб на сотрудников уголовной полиции, однако им были получены три жалобы в отношении тюремных надзирателей в 2010 году. Хотя низкое число дел, связанных с дискриминационным поведением сотрудников правоохранительных органов, возможно, вызвано другими факторами, такими как недостаточная информированность в отношении процедуры подачи жалоб, усилия в этой области продолжают осуществляться. Уголовная полиция приветствует рекомендацию Комиссии по вопросам равенства и борьбы с дискриминацией избегать раскрытия в официальных или других сообщениях о проводимых операциях информации в отношении таких вопросов, как гражданство, этническое происхождение или вероисповедание подозреваемых лиц.

20. В том, что касается тюремной системы, было утверждено новое положение о местах содержания под стражей, находящихся в ведении уголовной полиции, в котором подчеркивается принцип недискриминации и подтверждается ряд важных прав. Брошюры с этой информацией имеются во всех местах содержания под стражей на нескольких языках. В новом Кодексе исполнения наказаний и мер, связанных с лишением свободы, подчеркивается принцип недискриминации и подтверждаются некоторые права, такие как право арестованных лиц быть информированными о своих правах и обязанностях, право быть заслушанным и право подавать жалобы, а также их право на услуги адвоката. В принятом в 2011 году Едином положении о пенитенциарных учреждениях признается свобода вероисповедания и разрешается приготовление блюд с учетом религиозных верований или идеологических убеждений заключенного.

21. Были также приняты меры по организации просвещения и подготовки сотрудников полиции, включая занятия по вопросам профессионального поведения, этики и прав человека, и предпринимаются шаги для разработки кодекса этических норм сотрудников уголовной полиции. Вводный шестимесячный курс для сотрудников пенитенциарных учреждений включает такие темы, как стандарты и принципы в области прав человека. Изучается и принцип недискриминации, в том числе в связи с изучением Уголовно-исполнительного кодекса и Единого положения о пенитенциарных учреждениях. Меры в области образования и подготовки распространяются также на судей и обвинителей и включают семинары по вопросам прав человека, организуемые Центром по изучению вопросов судоустройства, которые открыты для португальских и иностранных судей, обвинителей и других должностных лиц.

22. Члены Комитета упоминали о небольшом количестве судебных решений, связанных с расовой дискриминацией. Хотя суды и выносимые ими решения являются независимыми, правительство предпринимает шаги для подготовки и образования судей. Это относится и к Министерству внутренних дел. В 2008 году Главная инспекция органов внутренних дел получила три жалобы,

касающиеся расовой дискриминации. В 2009 году не поступило ни одной жалобы, а в 2010 и 2011 годах получено в общей сложности шесть жалоб. Сотрудники служб безопасности Португалии проходят вводный курс подготовки, а затем посещают занятия без отрыва от работы, на которых среди прочего изучаются вопросы прав человека.

23. В том, что касается интеграции этнических меньшинств в состав сил безопасности, все граждане имеют равный доступ к найму и все они равны перед законом. Кандидаты, желающие поступить на работу в полицию или в органы уголовного расследования, должны отвечать определенным критериям, предусмотренным законом.

24. Наконец, деятельность крайне правых группировок отслеживается за счет усилий уголовной полиции, которая ведет сбор и обработку стратегических и оперативных данных, а также в рамках национального и международного сотрудничества.

25. **Г-н Пинту да Сильва** (Португалия) говорит, что Национальная комиссия по правам человека была создана в 2010 году для подготовки просроченных докладов договорным органам, улучшения координации между ведомствами в отношении мер по соблюдению различных международных договоров и обеспечения форума, позволяющего гражданскому обществу участвовать в осуществлении политики в области прав человека. Комиссия является межведомственным органом, представляющим 12 министерств и других государственных органов, занимающихся такими вопросами, как расовая дискриминация, здравоохранение, труд, жилье и равенство. Ее деятельность координируется Министерством иностранных дел и предусматривает согласование позиций Португалии в различных международных органах, наблюдение за выполнением конвенций, ратифицированных Португалией, подготовку докладов договорным органам и поощрение прав человека на национальном уровне. В некоторых из ее совещаний участвовали представители гражданского общества и НПО. На них обсуждались такие вопросы, как реформа Европейского суда по правам человека, подготовка среднесрочного универсального периодического обзора для представления Совету по правам человека и, на уровне рабочих групп, четвертый периодический доклад Португалии Комитету по правам ребенка. Правительство приняло решение следовать такой методике проведения консультаций в рамках Комиссии в отношении всех докладов договорным органам, и это решение стало одним из главных позитивных шагов в данной области.

26. Комиссия также утвердила план действий на 2011–2012 годы и первоначальный доклад о своей деятельности, включая ряд видов эффективной практики, которые получили широкое распространение в стране и за рубежом. Усилия комиссии по подготовке просроченных докладов договорным органам позволили правительству менее чем за два года представить семь просроченных докладов; в настоящее время идет подготовка трех новых докладов.

27. Комиссия также принимала участие в подготовке и координации посещения страны Рабочей группой экспертов по лицам африканского происхождения, которое проходило в мае 2011 года.

28. Привлекая внимание членов Комитета к пункту 72 и последующим пунктам периодического доклада, он подчеркивает, что Омбудсмен выполняет функции национального правозащитного учреждения Португалии; межведомственная Комиссия никоим образом не связана с Управлением Омбудсмана.

29. **Г-жа Фармхаус** (Португалия) говорит, что был принят ряд мер в области интеграции и вовлечения гражданского общества. Например, в школах введена

программа, направленная на содействие изучению португальского языка в качестве второго, которой в настоящее время охвачено 1 787 учащихся в 352 учебных заведениях.

30. Правительство также создало ряд национальных центров по оказанию поддержки мигрантам, или "центров одного окна" в рамках деятельности ВКИМД по обработке притока все большего числа иммигрантов. В этих центрах размещены несколько имеющих отношение к иммиграции служб, и их работу дополняет сеть культурных посредников, представляющих различные общины иммигрантов. Они помогают в решении различных вопросов, включая здравоохранение, занятость, жилье и социальное обеспечение. В 2005 году этот проект был отмечен премией как один из примеров наиболее эффективной практики и был принят в качестве образца для европейского проекта "Центр одного окна: новый подход к интеграции иммигрантов", координируемого ВКИМД. Этот новаторский подход и использование межкультурных посредников играют решающую роль в деле поощрения интеграции. Местные центры поддержки иммигрантов также оказывают помощь и предоставляют информацию на местном уровне, предлагая в том числе возможность связи с национальными центрами поддержки. Они имеют доступ к европейским фондам, выделяющим средства на поощрение межкультурного диалога и содействие интеграции.

31. Программа "Португальский для всех", призванная поощрять изучение португальского языка взрослыми, бесплатно предлагается желающим участвовать в ней и частично финансируется Европейским социальным фондом. Принимаются меры по содействию реализации прав на гражданство в соответствии с Законом о гражданстве 2006 года и Законом об иммиграции 2007 года. Учащиеся, которые окончили языковые курсы, могут получить свидетельство для целей подачи ходатайства о предоставлении гражданства, постоянного вида на жительство или долговременного вида на жительство, им присваивается уровень А2 в соответствии с Общеввропейской классификацией уровней владения иностранным языком, и их освобождают от предъявляемых иммигрантам требований о сдаче экзамена на знание языка. В дополнение к этим курсам предлагаются также занятия по овладению техническими аспектами языка для тех, кто в определенной степени владеет португальским, с тем чтобы облегчить их доступ к рынку труда и способствовать повышению равенства возможностей. Эти учебные занятия продолжительностью порядка 25 часов охватывают такие области, как розничная торговля и гостиничное дело, салоны красоты, строительство и инженерное дело.

32. К числу других мер, принятых правительством, относится создание в 2003 году телефонной службы "СОС-иммигрант" для предоставления общей информации по интересующим мигрантов вопросам и советам в экстренных ситуациях. Мигрантам, которые не говорят по-португальски, также предоставляются услуги телефонной службы устного перевода. Они позволяют преодолеть языковой барьер и предупреждать случаи возможной дискриминации в таких местах, как тюрьмы, больницы и школы. Существует также бесплатная телефонная служба примерно на 60 языках.

33. Еженедельная программа "Нуш" ("Мы"), посвященная вопросам, которые представляют интерес для общин иммигрантов, их правам и обязанностям, транслируется по радиостанции РТП каждое воскресенье с участием представителей местных общин и гражданского общества, а затем повторяется ежедневно – в сокращенном виде по радиостанции РТП-1 и в более полном вари-

анте – по радиостанции РТП Африка; эта программа транслируется также по радиостанции РТП "Интернешнл юроп".

34. Программа "Возможности", предназначенная для португальской молодежи и посвященная главным образом проблемам преодоления социальной изоляции детей, осуществляется по всей территории страны на основе большого числа маломасштабных проектов с привлечением значительного числа партнеров из национальных и региональных органов власти и представителей гражданского общества. Она ориентирована прежде всего на пять областей: посещаемость занятий в школе и неформальное образование, профессионально-техническая подготовка и возможности в области занятости, гражданское воспитание и участие в жизни общины, доступность цифровых технологий, возможности в плане предпринимательской деятельности и расширение прав и возможностей молодежи. Этой программой охвачено свыше 70 000 детей, и в 2010/11 году уровень вовлечения в этот проект учащихся достиг 82%. За тот же период свыше 4 000 детей вновь вернулись в школьную систему.

35. В том, что касается лиц африканского происхождения, правительство принимает участие в праздновании Года лиц африканского происхождения и осуществляет в этой связи ряд мероприятий и проектов. К их числу относится совещание Европейской сети лиц африканского происхождения в Альмаде, проведение в Башне Белен выставки, посвященной африканцам Португалии, и открытие памятника евроафриканской молодежи.

36. В целях урегулирования проблемы общины рома в Португалии, сталкивающейся с самым высоким уровнем дискриминации, правительство реализовало такие проекты, как создание должностей муниципальных посредников и проекты "Возможности". В настоящее время оно также утверждает национальную стратегию интеграции общин рома на основе десяти общих принципов, установленных ЕС. Стратегия правительства ориентирована на четыре основных области (образование, жилье, здравоохранение и занятость) и семь межсекторальных областей (знания, правосудие и безопасность, дискриминация, социальное обеспечение, гендер, гражданство и посредничество). В качестве одного из методов разработки более эффективной политики планируется проведение глобального исследования, которое должно дать общую картину положения общины рома в Португалии. Планируется также создать консультативную группу с привлечением членов общины рома и представителей организаций гражданского общества, которая займется осуществлением стратегии и вопросами, касающимися рома в Португалии.

37. Стратегия правительства предусматривает меры, направленные на то, чтобы дети рома не бросали учебу, на поощрение интеграции общин рома в области жилья, меры по повышению информированности местных органов власти о специфическом культурном характере общин рома, усилия по расширению возможностей в области занятости и предпринимательской деятельности и меры по более эффективной охране здоровья представителей общин рома с уделением особого внимания профилактике. К числу других межсекторальных мер относятся назначение женщин-посредниц и создание женских объединений, усилия по содействию получению гражданства, финансирование организаций гражданского общества и организация подготовки для представителей общин рома.

38. **Г-н Мальта** (Португалия), касаясь вопроса относительно инцидента в ходе недавнего футбольного матча между клубами "Порту" и "Манчестер сити", говорит, что, насколько ему известно, клуб "Манчестер сити" подал официальную жалобу в Союз европейских футбольных ассоциаций (УЕФА). Клуб "Пор-



ту" сделал заявление о том, что песни, которые раздавались на стадионе, исполнялись в поддержку его игроков. По жалобе ведется расследование.

39. Он подтверждает существование слухов о том, что несколько китайцев похищали детей в целях продажи их органов. Этот слух был опровергнут полицией общественной безопасности.

40. Все лица в Португалии имеют права и обязанности, включая иммигрантов и представителей этнических меньшинств, и поэтому они на равной основе охвачены программами в области жилья. Португалия приступила в 1990-е годы к осуществлению программы сноса трущоб и переселения семей в нормальные жилища. Меры по переселению по-прежнему действуют в отношении лиц, которые все еще нуждаются в поддержке, и осуществляются муниципалитетами, НПО и религиозными организациями. В целях финансирования доступа к жилью правительство в 2004 году приступило к осуществлению программы ПРОХАБИТА для решения проблем остро нуждающихся в жилье семей. В период с 2008 по первую треть 2009 года в рамках этой программы было построено или арендовано 2 379 единиц жилья, а всего новое жилье получили свыше 6 000 человек. В рамках другой правительственной программы обеспечивается расширение доступа к съемному жилью для лиц в возрасте до 30 лет; в 2008 году в рамках программы помощь была оказана более чем 12 000 человек.

41. Обеспечение иммигрантов и групп меньшинств доступным жильем является одной из задач Национального плана по интеграции иммигрантов без какой-либо дискриминации по признаку расы, пола или гражданства. Примерно 5% семей, имеющих возможность получить государственное жилье, являются иммигрантами, а из числа молодежи, получающей пособия на оплату аренды жилья, 5% являются иммигрантами. В кварталах, где проживает большое число иммигрантов и представителей меньшинств, таких как рома и лица африканского происхождения, осуществляются соответствующие мероприятия на уровне общин.

42. **Г-жа Бриту Манейра** (Португалия) говорит, что ее правительство рассмотрело рекомендацию Совета по правам человека относительно ратификации Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей, однако приняло решение отвергнуть ее. Обязательства Португалии по отношению к ЕС, которому она делегировала часть своих суверенных полномочий во внутренних делах, означает, что она не в состоянии принять это решение. В то же время правительство считает, что все мигранты защищены действующими международными договорами в области прав человека, независимо от их статуса.

43. По самым последним оценкам в Португалии насчитывается 10 085 мигрантов, не имеющих законного статуса, 6 625 из которых – мужчины и 3 460 – женщины. Центр мониторинга иммиграции исследует факторы, лежащие в основе явления "двухскоростной" интеграции. К настоящему времени главный вывод заключается в том, что мигранты из стран Центральной и Восточной Европы обладают более высоким уровнем квалификации, чем другие мигранты. В соответствии с рекомендацией Комитета в его заключительных замечаниях 2004 года Португалия ратифицировала поправки к статье 8 (б) Конвенции, приняв резолюцию № 4/2001, которая была ратифицирована президентским Указом № 5/2001.

44. **Г-жа Андресен Гуимареш** (Португалия), подтверждая приверженность ее правительства делу практической реализации прав человека, говорит, что

система договорных органов является важнейшим элементом международной структуры в области поощрения и защиты прав человека, которую Португалия намерена по-прежнему поддерживать и укреплять. Она привлекает внимание к эффективной деятельности ВКИМД и говорит, что Португалия представит добровольный среднесрочный обзор хода осуществления рекомендаций, вынесенных Португалии Советом по правам человека в рамках УПО.

45. **Г-жа Фармхаус** (Португалия) говорит, что ее правительство полно решимости не допустить, чтобы нынешний финансовый кризис поставил под угрозу деятельность в области интеграции мигрантов. Хотя ему приходится сокращать все статьи государственного бюджета, в том числе ассигнования, выделяемые на интеграцию мигрантов, его приверженность в этой области остается неизменной. Иммиграция не рассматривается Португалией как проблема, о чем свидетельствуют последние показатели "Евробарометра" по вопросам интеграции мигрантов.

46. **Председатель** благодарит членов делегации за подробные ответы на вопросы членов Комитета. Касаясь ряда моментов, затронутых делегацией, он говорит, что ему было интересно услышать о последствиях изменения формулировки статьи 240 Уголовного кодекса с учетом необходимости устранить фактическую дискриминацию и дискриминацию в области политики и законодательства. Он привлекает внимание к общей рекомендации Комитета № 27, которая может оказаться полезной в плане поощрения групп меньшинств, включая рома и *Ciganos* ("цыган"), подавать заявления на вакантные должности в силах безопасности. Он подтверждает полезность специальных мер, изложенных в общей рекомендации № 32.

47. **Г-жа Крикли** (Докладчик по стране) спрашивает, являются ли подготовка и образование в области межкультурных отношений, о которых говорила делегация, обязательными во всех ситуациях. В связи с представленной делегацией информацией о праве на оказание помощи в ходе судебного разбирательства в рамках директив ЕС она спрашивает, имела ли делегация в виду положения, которые содействуют этому процессу, или же положения, которые идут гораздо дальше и которые Португалия также должна осуществлять. Она просит уточнить, относится ли термин "иностранцы", используемый государством-участником, к лицам, которые не являются португальцами. В контексте ЕС наблюдается тенденция проводить различие между гражданами стран ЕС, которые свободно перемещаются по ЕС, с одной стороны, и мигрантами из третьих стран – с другой. Если используемый в Португалии термин "иностранцы" означает непортугальцев, это создает определенные преимущества, позволяя государству-участнику подсчитать находящееся в Португалии количество жителей различных стран ЕС.

48. Она с удивлением восприняла ссылку делегации на интеграцию в условиях финансового кризиса и сомневается в целесообразности использования "Евробарометра" по вопросам интеграции мигрантов в качестве инструмента при определении того, как выполняются директивы в отношении расизма и равенства. С учетом явного расхождения с общепринятым европейским толкованием термина "интеграция", с одной стороны, и "расовая дискриминация" – с другой, она хотела бы знать, каким образом государство-участник определяет расовую дискриминацию в отношении мигрантов, которые стали гражданами.

49. Ей было бы интересно услышать о том, каким образом в рамках политики социальной интеграции функционируют прямые механизмы по преодолению расизма и обеспечению равенства для всех групп меньшинств. Она хотела бы знать, учитывало ли государство-участник такие аспекты, как "расизм на про-

тяжении всей жизни", одним из примеров которого является различие между обычными издевательствами над сверстниками и травлей на почве расизма в школах. Кроме того, каким образом государство-участник решает вопросы, возникающие на стыке расизма и других форм неравенства по отношению к женщинам? Она спрашивает, как государство-участник собирается добиться того, чтобы его стратегии в отношении рома, которые будут включены в национальный план действий, способствовали эффективному решению проблем прямой или косвенной дискриминации в отношении этой группы, с учетом того, что рома являются в Португалии группой, которая подвергается наибольшей дискриминации.

50. **Г-н де Гутт** говорит, что он хотел бы получить уточнение в отношении различий в функциях независимого омбудсмана и ВКИМД, а также о том, как организуется распределение обязанностей между двумя органами. Судя по всему, основные функции ВКИМД совпадают с теми, которые обычно закрепляются за национальными правозащитными учреждениями, создаваемыми в соответствии с Парижскими принципами.

51. Хотя Комитет выступает за то, чтобы перенести бремя доказывания в гражданских делах о дискриминации, таких как доступ к жилью и занятости, это невозможно в уголовных делах, поскольку существует презумпция невиновности и обвинение должно представить доказательства. В этой связи некоторые страны применяют практику проверки на предмет расовой дискриминации, и он хотел бы знать, допустима ли такая практика в Португалии. Он просит делегацию уточнить, существует ли в действительности различие между *Ciganos* ("цыгане") и рома, или же речь идет просто о разных терминах. Государство-участник должно включить в свой следующий доклад более подробную информацию о жалобах, вынесенных приговорах и постановлениях в области расовой дискриминации, подкрепленную статистическими данными.

52. **Г-н Дьякону** говорит, что, хотя Португалия со всей очевидностью признает главенство норм международного права в области человека над национальными законами, такое признание необходимо убедительно подкрепить, например за счет толкования, принятого Конституционным судом или Верховным судом. Между универсальным подходом к правам человека, за который высказывается делегация, и подходом с уделением внимания в первую очередь правам уязвимых групп нет никакого противоречия. Культурное и языковое многообразие в Европе поощряется в соответствии с Хартией основополагающих прав ЕС и применяется в отношении всех граждан Европы, включая рома. Вполне вероятно, что количество рома в Европе возрастет и что некоторые из них обоснуются в Португалии. Поэтому необходимо признать и поддержать культурное и языковое многообразие общины рома.

53. **Г-н Линдгрэн Алвис** говорит, что он был бы признателен, если бы делегация могла напомнить об информации, которую она приводила ранее в связи с различным гражданством иммигрантов в Португалии. Если он правильно понял, существуют посредники, которые занимаются вопросами гендерной дискриминации в общине "цыган"; он был бы признателен за представление дополнительной информации по этому вопросу.

54. Он призывает правительство по-прежнему уделять целенаправленное внимание индивидуальным правам, изложенным во Всеобщей декларации прав человека. Все другие договоры по правам человека, включая Конвенцию, также посвящены в основном индивидуальным правам. Даже в случае принятия специальных мер в поддержку уязвимых групп необходимо следовать индивидуальному подходу.

55. **Г-н Мурильо Мартинес** говорит, что он не в полной мере разделяет индивидуальный подход ввиду явной необходимости принятия специальных мер в поддержку целых общин, а не только отдельных лиц африканского происхождения. Государству-участнику достаточно хорошо известно о связанных с этим проблемах. Десятилетие лиц африканского происхождения Организации Объединенных Наций, которое начнется в конце 2012 года, предоставит правительству возможность принять дополнительные меры в интересах таких общин.
56. **Г-н Торнберри** заверяет членов делегации в том, что Комитет не предлагает вести сбор данных на основе расовых категорий, устанавливаемых государством. Любые такие данные должны основываться на самоидентификации. Государства-участники должны следовать гибкому подходу, опровергая тем самым утверждения о наличии некоей единой идентичности.
57. Стратегию межкультурного образования можно рассматривать как односторонний процесс адаптации иммигрантов к жизни в португальском обществе. Конечно, такой подход может оказаться неверным, однако Комитет в целом старается избегать межкультурной политики, которая осуществляется в интересах какой-то доминирующей этнической группы. Он интересуется, в частности, насколько хорошо португальская общественность осведомлена о культуре групп иммигрантов.
58. В том что касается имен, базовый принцип заключается в том, что следует уважать имена, выбираемые самими людьми.
59. **Г-жа Фармхаус** (Португалия) говорит, что как статистическая категория иностранцы включают всех лиц, не имеющих португальского гражданства и проживающих в стране. Иммигранты входят в более узкую категорию лиц, которые прибыли в Португалию по экономическим причинам.
60. Межкультурный подход является двусторонним процессом обучения. Практически у любого человека есть предрассудки, которые можно устранить лишь за счет взаимодействия и налаживания взаимопонимания. Именно в этом и состоит основная цель межкультурного образования. В то же время со всей очевидностью необходимы конкретные меры в интересах таких общин, как *Ciganos*, в целях борьбы с нищетой и социальной отчужденностью.
61. Принимаются меры в целях повышения информированности и готовности к восприятию многообразия среди гражданских служащих, преподавателей и работников здравоохранения. Аналогичные меры среди сотрудников полиции и профсоюза полицейских дали весьма позитивные результаты. Участие в мероприятиях по повышению информированности является добровольным, за исключением сотрудников полиции.
62. *Ciganos* ("цыгане") живут в Португалии почти 500 лет. Они принадлежат к этнической группе кале и говорят как на португальском, так и на языке кале, но не на романи. К сожалению, *Ciganos* подвергаются жестокой дискриминации, однако община "цыган" также осуществляет дискриминацию в отношении тех, кто не является "цыганами". Поэтому здесь важно укреплять взаимное доверие.
63. **Г-н Маррекаш Феррейра** (Португалия) говорит, что термин "*assistentes*" (частные следователи) не был заимствован из директивы ЕС. Объединения иммигрантов, которые стали *assistentes*, могут представлять пострадавших в ходе уголовного разбирательства в связи с расистскими действиями.
64. Он согласен с тем, что было бы целесообразно переложить бремя доказывания в некоторых гражданских и административных делах, когда доказа-

тельства являются достоверными и отсутствуют основания для сомнения в них. Однако португальская правовая система пока еще не готова к таким далеко идущим переменам.

65. В Португалии пока еще не применялись меры проверки на предмет дискриминации. В то же время Министерство юстиции может изучить такую возможность.

66. Он считает, что нет необходимости в принятии Верховным судом или Конституционным судом какого-либо решения в отношении верховенства международного права. Однако он готов изучить любые соответствующие решения европейских и международных судов.

67. **Г-жа Барду** (Португалия) говорит, что термин "иностранцы" охватывает всех лиц, не являющихся гражданами Португалии, независимо от их статуса легальных или нелегальных иммигрантов и их гражданства в одном из государств ЕС.

68. **Г-н Пинту да Сильва** (Португалия) говорит, что Национальная комиссия по правам человека является учреждением, полностью отделенным от Омбудсмена. В частности, она отвечает за подготовку периодических докладов договорным органам по правам человека и обеспечение соблюдения выполнения рекомендаций договорных органов. Она также содействует укреплению координации между министерствами и государственными ведомствами, например когда требуется принять меры во исполнение резолюции Генеральной Ассамблеи или Совета по правам человека. Комиссия привлекает к своей работе представителей гражданского общества. Кроме того, на всех ее заседаниях присутствует представитель Управления Омбудсмена. Однако Омбудсмен остается полностью независимым от Комиссии.

69. **Г-жа Фармхаус** (Португалия) говорит, что были приняты конкретные меры для решения гендерной проблемы в общине рома. Важную роль в этой связи сыграет экспериментальный проект "муниципальных посредников". В настоящее время в роли двух таких посредников выступают женщины, а 17 посредников – мужчины.

70. **Г-н Саиду** говорит, что, судя по описанию функционирования Национальной комиссии по правам человека, она напоминает межведомственный комитет. Если изменить ее название, то можно будет избежать путаницы с работой Управления омбудсмена.

71. **Г-жа Крикли** говорит, что у Португалии похвальная репутация в области поддержки прав человека и она играла ведущую роль во многих областях, представляющих интерес для Комитета. Однако, как уже признала делегация, борьба против расовой дискриминации продолжается.

72. Равное обращение необязательно означает одинаковое обращение. Одной из главных проблем является определение различий и поиск путей их преодоления на основе целостного подхода и обеспечения в рамках этого процесса осуществления соответствующих прав.

73. Из небольшого числа жалоб нельзя делать вывод о том, что спорных вопросов не существует. По данным Агентства ЕС по основным правам, большинство лиц, подверженных различным формам дискриминации, не обращаются с жалобами из-за чувства неуверенности, опасения дискриминации или незнания о возможностях и процедурах подачи жалобы. Поэтому, хотя такие сложные меры, как подача жалобы через Интернет, можно приветствовать, их следует дополнять самыми различными мерами по повышению информирован-

ности. По этой причине вопрос о жалобах требует постоянного анализа и эффективных решений.

74. Вопрос о дискриминации в судебной системе является крайне сложным и требует дальнейшего изучения и решений. Как граждане, так и неграждане, находятся в уязвимом положении, когда они вступают в контакт с полицейскими, судебными и тюремными властями.

75. Она поддерживает меры, принятые в поддержку межкультурной коммуникации. В то же время необходимо признать, что расизм является основным препятствием на пути к достижению прогресса в этой области. Существует явное различие между инициативами, направленными на поддержку интеграции, и инициативами по борьбе с расизмом. Очевидно, что расовая дискриминация является одной из проблем, с которыми сталкиваются новые иммигранты, однако эта проблема не исчезает после того, как им гарантируется гражданство.

76. Ей известно о разнице между общинами рома и *Cigano* ("цыгане"), но она также знает о том, что между ними существует сходство с точки зрения культурных характеристик, образа жизни и обычаев. Поэтому ей интересно узнать о целенаправленных мерах по оказанию им помощи в рамках Национального плана по интеграции иммигрантов.

77. Было бы полезно получить дополнительную информацию в отношении Азорских островов и острова Мадейра в следующем периодическом докладе. Она выражает сожаление в связи с тем фактом, что португальские НПО не встречались с Комитетом, и выражает надежду на то, что будут приняты меры по содействию их участию в обсуждении следующего доклада.

78. Она подчеркивает, что создание условий для самоидентификации не означает отказа от национальной идентичности, и призывает государство-участник включиться в этот процесс.

79. Она также призывает португальские власти обеспечить, чтобы меры в поддержку равенства женщин предусматривали уделение конкретного внимания положению женщин из числа меньшинств, включая женщин-рома и *Cigano* ("цыган").

80. **Г-жа Фармхаус** (Португалия) заверяет членов Комитета в том, что португальские власти внимательно рассмотрят все его рекомендации и постараются найти гибкие и эффективные решения.

*Заседание закрывается в 13 ч. 00 м.*